

8 月上旬号  
2014 年

# 国際情報广场信息报

◇発行：東大阪市国際情報广场（毎月発行 2 次）〒577-8521 東大阪市荒本北 1-1-1 市役所 12 階 文化国際課内  
◇電話 06-4309-3311 FAX06-4309-3823 ◇http://www.city.higashiosaka.lg.jp/bunkoku/index500.html

※ 本信息报内容摘要将通过邮件发送。希望登录者请进入国际情报广场网页。

<p><b>已寄出后期高龄者医疗保险费认定通知书</b></p>	<p>こうきこうれいしゃいりょうほけんりょう けつていつうちしょ そうふ 後期高齢者医療保険料の決定通知書を送付しました</p>
<p>后期高龄者医疗保险费认定通知书已在 7 月 15 日寄出。请务必在缴纳期限内缴付。</p>	<p>こうきこうれいしゃいりょうほけんりょうがくけつていつうちしょ がつ にち ほっそう 後期高齢者医療保険料決定通知書を 7 月 15 日に発送しまし かなら のうきげん おさ た。必ず納期限までに納めてください。</p>
<p>询问处：医疗保险室 保険料課 TEL 06-4309-3168 / FAX 06-4309-3807</p>	<p>といあわせさき いりょうほけんしつ ほけんりょうか 問 合 先：医療保険室 保険料課</p>
<p><b>高额医疗・高额介护合计疗养费制度 8 月份开始办理申请</b> こうがくいりょう こうがくかいごがつさんりょうようひせいど がつ しんせい 高額医療・高額介護合算療養費制度 8 月から申請を</p>	
<p>如果领取介护保险者家庭的医疗费很高时，在各自适用了国民健康保险和介护保险的限定范围后，当 1 年里自己负担的医疗费・介护费的合计费用超过了限定范围时，通过申请超过部分的医疗费可作为高额介护合计疗养费得到支付。有关申请手续等详细内容请咨询。</p>	<p>いりょうひ こうがく せたい かいごほけん じゅきゅうしゃ ばあい 医療費が高額になった世帯に介護保険の受給者がいる場合、 こくみんけんこうほけん かいごほけん げんどがく てきょうご ねんかん 国民健康保険と介護保険の限度額をそれぞれ適用後に、1 年間 じこふたん いりょうひ かいごひ がっさん じこふたんげんど で自己負担した医療費・介護費を合算して自己負担限度を こ ばあい しんせい こ きんがく こうがくかいごがつさん 超えた場合には、申請によりその超えた金額を高額介護合算 りょうようひ と しきゅう てつづ ほうほう くわ 療養費としてあとから支給します。手続き方法など詳しくは と あ お問い合わせください。</p>
<p>询问处：支付申请＝医疗保险室 资格给付課 TEL 06-4309-3167 / FAX 06-4309-3804 介护保险自己负担费用证明書の交付申請＝高额介护室支付管理課 TEL 06-4309-3186 / FAX 06-4309-3814 といあわせさき しきゅうしんせい いりょうほけんしつ しかくきゅうふか かいごほけん じこふたながくしょうめいしょ こうふしんせい こうれいかいごしきゅうふかんりか 問 合 先：支給申請＝医療保険室 資格給付課 介護保険自己負担額証明書の交付申請＝高齢介護室給付管理課</p>	
<p><b>已寄出高龄者保险证</b></p>	<p>こうれいじゅきゅうしゃしょう そうふ 高齢受給者証を送付</p>
<p>根据 2013 年的所得收入重新评估了自我负担比例的新保险证（淡紫色）已在 7 月中旬寄出。有 限期限到明年 7 月 31 日。8 月份开始去医院看病时， 请向挂号处出示新的高龄者保险证和国民健康保 险证。详细内容可咨询。</p>	<p>へいせい ねんぶん しょとく おう じこふたん わりあい みなお あたら 平成 25 年分所得に応じて自己負担割合を見直した新しい じゅきゅうしゃしょう ふじいろ がつちゅうじゅん たいしょうしゃ そうふ 受給者証（藤色）を 7 月中旬に対象者に送付しました。 ゆうこうきげん らいねん がつ にち がつ いりょうきかん 有効期限は来年 7 月 31 日です。8 月から医療機関にかかるとき ほけんしょう いっしょ まどぐち ていじ くわ は、保険証と一緒に窓口に提示してください。詳しいことは と あ お問い合わせください。</p>
<p>询问处：医疗保险室 资格给付課 TEL 06-4309-3167 / FAX 06-4309-3804</p>	<p>といあわせさき いりょうほけんしつ しかくきゅうふか 問 合 先：医療保険室 資格給付課</p>
<p><b>请在 8 月份递交「(特别) 儿童抚养津贴现状调查表」</b> とくべつ じどうふようてあて げんきょうとどけ がつちゅう ていしゅつ (特别) 児童扶養手当の現況届は 8 月中に提出してください</p>	
<p>领取「儿童抚养津贴」的人，请在 8 月底之前 递交「现状调查表」，领取「特别儿童抚养津贴」的 人，请在 9 月 10 日(周三)之前递交「所得状况调查 表」。领取对象者将会收到记载有受理日期和指定场 所的「通知」。请带好所需资料务必前往指定会场办 理手续。忘记递交调查表者 8 月以后将被停止支付， 也有可能丧失受理资格，请注意。</p>	<p>じどうふようてあて う かた げんきょうとどけ がつちゅう とくべつ 児童扶養手当を受けている方は現況届を 8 月中に、特別 じどうふようてあて う かた しょとくじょうきょうとどけ げんきょう 児童扶養手当を受けている方は所得状況届を 9 月 10 すい ていしゅつ たいしょうしゃ うけつけにちじ ばしょ (水)までに提出してください。対象者には受付日時と場所を しんせい しょうふ ひつようしよるい も かなら 指定した「お知らせ」を送付しますので、必要書類を持って、必 かいじょう こ とどけで わす がつちゅう てあて ず会場へお越しください。届出を忘れると、8 月以降の手当が う じゅきゅうしかく ばあい 受けられないだけでなく、受給資格もなくなる場合があります。 す。</p>



<p><b>【臨時受理】</b></p> <p>按以下所示增设临时受理处。</p> <p>◇8月10日(周日)10:00～16:00＝市民会馆展示室</p> <p>◇8月23日(周六)9:00～16:00</p> <p>＝市政府2楼 国民年金課</p>	<p>りんじうけつけ <b>【臨時受付】</b></p> <p>つぎ とお りんじうけつけ 次の通り臨時受付をします。</p> <p>がっ にち にち じ じ しみんかいかてんじしつ ◇8月10日(日) 10時～16時＝市民会馆展示室</p> <p>がっ にち ど じ じ ◇8月23日(土) 9時～16時</p> <p>しやくしよほんちようしや かい こくみんねんきんか ＝市役所本庁舎2階 国民年金課</p>
--	--

询问处：国民年金課 TEL 06-4309-3165 / FAX 06-4309-3805  
 問い合わせ先：国民年金課

**肺癌・结核病 X 光透视检查**  
 はい けっかく せんけんしん  
**肺がん・結核エックス線検診**

<p>◇日期：8月19日(周二) 9:10～、10:00～</p> <p>◇対象：* 肺癌检查:本市在住的 40 岁以上者</p> <p>* 结核病检查:本市在住的 65 岁以上者</p> <p>◇定员：40 人(按申请顺序)</p> <p>◇申请：电话或是直接前去</p> <p>◇检查场所：西保健中心</p>	<p>にちじ がっ にち じ ぶん じ ◇日時：8月19日(火) 9時10分から・10時から</p> <p>たいしやう はい けんしん しな いざいじゆう さいいじやう かつ ◇対象：肺がん検診:市内在住の 40歳以上の方</p> <p>けっかくけんしん しな いざいじゆう さいいじやう かつ 結核検診:市内在住の 65歳以上の方</p> <p>ていりん にん もうしこみせんちやくじゆん ◇定員：40人(申込先着順)</p> <p>もうしこみ でんわ ちやくせつ ◇申込：電話または直接</p> <p>けんしんぼしよ にしほけん ◇検診場所：西保健センター</p>
--	--

申請・询问处：西保健中心  
 TEL 06-6788-0085 / FAX 06-6788-2916  
 申請・問合先：西保健センター

**是否已办理临时福祉补助金・育儿家庭临时特例补助金的申请**  
 りんじふくしきゆうふきん こそだ せたいりんじとくれいきゆうふきん しんせい す  
**臨時福祉給付金・子育て世帯臨時特例給付金 申請はお済みですか**

<p>临时福祉补助金・育儿家庭临时特例补助金申请书已在6月下旬给对象者寄出。汇款从8月7日(周四)开始将依次汇入。根据汇款时期，我们会给您寄去记载有汇款日、汇款金额的支付决定通知书，请确认。但是，遗漏确认本人身份的资料及存折帐号时，申请书将被退回，请准备好所需资料后，使用回信用信封尽快速交。</p> <p><b>【临时福祉补助金】</b></p> <p>◆対象:平成 26 年 1 月 1 日时在本市有住民登录，平成 26 年市民税为非课税者。</p> <p>◆支付額:对象者每人 1 万日元。</p> <p><b>【育儿家庭临时特例补助金】</b></p> <p>◆対象:领取 2014 年 1 月份儿童津贴(含特例支付)者。</p> <p>◆支付額:对象儿童每人 1 万日元。</p> <p>※ 详细内容请向临时福祉补助金・育儿家庭临时特例补助金支付室询问。</p>	<p>りんじふくしきゆうふきん こそだ せたいりんじとくれいきゆうふきん しんせいしよ がつげじゆん 臨時福祉給付金・子育て世帯臨時特例給付金の申請書を6月下旬に</p> <p>たいしやうしや はっそう ふりこ がっ にち もく じゆんじおこな よてい 対象者へ発送しました。振込みは 8月7日(木)から順次 行う予定です</p> <p>ふりこみ じき あ ふりこみ び ふりこみきんがく きさい しきゆう す。振込時期に合わせて、振込日、振込金額などを記載した支給</p> <p>けつていつうちしよ そうふ かくにん ほんにんかくにんしよるい 決定通知書を送付しますので、ご確認ください。なお、本人確認書類</p> <p>よきんつうちやう どうふう も ぼあい しんせいしよ へんそう や、預金通帳などの同封が漏れている場合は、申請書を返送します</p> <p>ひつようしよるい てんぶ どうふう へんしんようふうとう すみ さいていしゆつ ので、必要書類を添付のうえ、同封の返信用封筒で速やかに再提出</p> <p>してください。</p> <p>りんじふくしきゆうふきん <b>【臨時福祉給付金】</b></p> <p>たいしやう へいせい ねん がっ にちげんざい ほんし じゆうみんとうろく へいせい ◆対象:平成26年1月1日現在、本市に住 民登録があり、平成 26</p> <p>ねんどしみんぜい ひかぜい かつ 年度市民税が非課税の方。</p> <p>きゆうふがく たいしやうしや にん まんえん ◆給付額:对象者1人につき1万円</p> <p>こそだ せたいりんじとくれいきゆうふきん <b>【子育て世帯臨時特例給付金】</b></p> <p>たいしやう へいせい ねん がつぶん じどうであて とくれいきゆうふ ふく じゆきゆうしや ◆対象:平成26年1月分の児童手当(特例給付を含む)の受給者。</p> <p>しきゆうがく たいしやうじどう にん まんえん ◆支給額:对象児童1人につき1万円</p> <p>くわ りんじふくしきゆうふきん こそだ せたいりんじとくれいきゆうふきんしきゆうしつ ※ 詳しくは臨時福祉給付金・子育て世帯臨時特例給付金支給室ま</p> <p>と あ でお問い合わせください。</p>
--	---

询问处：临时福祉补助金・育儿家庭临时特例补助金询问中心 TEL 0570-666-134  
 申请・询问处：临时福祉补助金・育儿家庭临时特例补助金支付室 TEL 06-6744-3661 / FAX 06-4309-3820

問い合わせ先 りんじふくしきゆうふきん こそだ せたいりんじとくれいきゆうふきん たいあわ  
 問合先：臨時福祉給付金・子育て世帯臨時特例給付金お問合せセンター  
 もうしこみ たいあわせき りんじふくしきゆうふきん こそだ せたいりんじとくれいきゆうふきんしきゆうしつ  
 申込・問合先：臨時福祉給付金・子育て世帯臨時特例給付金支給室

